

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2022/205193]

22 MAART 2022. — Besluit van de Regering tot erkenning van de vzw Verbraucherschutzzentrale als centraal meldpunt voor bijstand op het gebied van klachtenbeheer in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 21 februari 2022 tot vaststelling van verschillende instrumenten voor informatie- en klachtenbeheer in de Duitstalige Gemeenschap, artikel 3, § 1, eerste lid;

Gelet op de aanvraag van de vzw Verbraucherschutzzentrale, gedaan op 2 maart 2022;

Overwegende dat de voormelde vereniging voldoet aan de erkenningscriteria vermeld in artikel 3, § 1, tweede lid, en § 2, eerste lid, van het decreet van 21 februari 2022 tot vaststelling van verschillende instrumenten voor informatie- en klachtenbeheer in de Duitstalige Gemeenschap en overwegende dat de aanvraag ontvankelijk is;

Op voordracht van de Minister-President, bevoegd voor de bestuursorganisatie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. - De vzw Verbraucherschutzzentrale, gevestigd aan de Neustraße 119 te 4700 Eupen en met ondernemingsnummer 446.122.893, wordt erkend als centraal meldpunt voor bijstand op het gebied van klachtenbeheer in de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2. - Dit besluit treedt in werking op 1 september 2022.

Art. 3. - Dit besluit wordt per aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de vzw Verbraucherschutzzentrale en wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. - De minister bevoegd voor de bestuursorganisatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 maart 2022.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/205119]

2. JUNI 2022 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Juli 2007 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung in Ausführung von Artikel L1315-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gemeindedekrets vom 23. April 2018, Artikel 172;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Juli 2007 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung in Ausführung von Artikel L1315-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 23. Mai 2022

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass es den Gemeinden, auf die gemäß dem Erlass der Regierung vom 28. Januar 2021 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018 noch nicht die durch das erwähnte Dekret vom 25. Januar 2021 eingeführte Reform der Haushalts- und Finanzbestimmungen anwendbar ist, derzeit unmöglich ist, Bewegungen zwischen außerordentlichen und ordentlichen Haushaltsmitteln vorzunehmen; dass diese Gemeinden, wenn sie ein Darlehen der Regierung in Anspruch nehmen, derzeit nicht dieses Darlehen zur Deckung eines Defizits im ordentlichen Dienst verwenden können; dass diese Möglichkeit im Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Juli 2007 derzeit nur für Finanzierungen des CRAC (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) vorgesehen ist, welches nicht im deutschen Sprachgebiet zuständig ist; dass somit die Gemeinden, die nicht in der Lage sind, ihren ordentlichen Haushalt auszugleichen, und auf ein dringendes Darlehen der Regierung angewiesen sind, ohne Anpassung der entsprechenden Bestimmung in eine erhebliche Problemsituation geraten, die das gute Funktionieren und die Kontinuität des öffentlichen Dienstes ernsthaft gefährden würden, sodass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass demnach nur die Gemeinden betrifft, auf die gemäß dem Erlass der Regierung vom 28. Januar 2021 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens des Dekrets vom 25. Januar 2021 zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 23. April 2018 noch nicht die durch das erwähnte Dekret vom 25. Januar 2021 eingeführte Reform der Haushalts- und Finanzbestimmungen anwendbar ist und für die somit die Bestimmungen von Artikel 172 des Gemeindedekrets vom 23. April 2018 in seiner Fassung vom 31. Dezember 2020 und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Juli 2007 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung in Ausführung von Artikel L1315-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung weiterhin Gültigkeit haben;

Auf Vorschlag des für lokale Behörden zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 Nummer 15 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Juli 2007 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung in Ausführung von Artikel L1315-1 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung wird die Wortfolge "von dem CRAC gewährten Darlehen" durch die Wortfolge "Hilfsdarlehen der Regierung unter den durch den Minister festgelegten Bedingungen" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der für lokale Behörden zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, 02. Juni 2022

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen,
O. PAASCH

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2022/205119]

2 JUIN 2022. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, en exécution de l'article L1315-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret communal du 23 avril 2018, l'article 172;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, en exécution de l'article L1315-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 23 mai 2022;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'il est, à l'heure actuelle, impossible pour les communes auxquelles ne s'applique pas encore, conformément à l'arrêté du Gouvernement du 28 janvier 2021 portant fixation de la date d'entrée en vigueur du décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018, la réforme des dispositions budgétaires et financières introduite par le décret précité du 25 janvier 2021, d'opérer des mouvements entre des crédits budgétaires extraordinaires et des crédits budgétaires ordinaires; que, pour l'heure, ces communes lorsqu'elles contractent un prêt auprès du Gouvernement ne peuvent pas l'utiliser pour couvrir un déficit au niveau du service ordinaire; que cette possibilité contenue dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 n'est prévue, en ce moment, que pour les financements du CRAC (Centre régional d'aide aux communes), qui n'est pas compétent en région de langue allemande; que, par conséquent, les communes, qui ne sont pas en mesure d'équilibrer leur budget ordinaire et dépendantes d'un prêt urgent du Gouvernement, seront confrontées à une grave situation problématique si la disposition correspondante n'est pas adaptée, situation qui entravera sérieusement le bon fonctionnement et la continuité du service public; de sorte que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Considérant que le présent arrêté ne concerne dès lors que les communes auxquelles ne s'applique pas encore, conformément à l'arrêté du Gouvernement du 28 janvier 2021 portant fixation de la date d'entrée en vigueur du décret du 25 janvier 2021 modifiant le décret communal du 23 avril 2018, la réforme des dispositions budgétaires et financières introduite par le décret précité du 25 janvier 2021 et auxquelles continuent par conséquent de s'appliquer les dispositions de l'article 172 du décret communal du 23 avril 2018 dans sa version au 31 décembre 2020 et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, en exécution de l'article L1315-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, 15^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juillet 2007 portant le règlement général de la comptabilité communale, en exécution de l'article L1315-1 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, les mots « des emprunts accordés par le CRAC » sont remplacés par les mots « des emprunts d'aide accordés par le Gouvernement aux conditions fixées par le Ministre, ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière de Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 2 juin 2022.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,
O. PAASCH

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2022/205119]

2 JUNI 2022. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, ter uitvoering van artikel L1315-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het Gemeentedecreet van 23 april 2018, artikel 172;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, ter uitvoering van artikel L1315-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 23 mei 2022;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door het feit dat de gemeenten die overeenkomstig het besluit van de Regering van 28 januari 2021 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018 nog niet onder de bij het voormelde decreet van 25 januari 2021 ingevoerde hervorming van de bepalingen inzake begroting en financiën vallen, voorlopig nog geen verrichtingen tussen buitengewone en gewone begrotingsmiddelen kunnen doen; dat die gemeenten, als ze een lening bij de Regering willen aangaan, die lening momenteel niet kunnen gebruiken om een tekort op de gewone dienst te dekken; dat die mogelijkheid in het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 voor het ogenblik alleen bestaat voor financieringen van het CRAC (gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten) dat niet bevoegd is in het Duitse taalgebied; dat de gemeenten die niet in staat zijn hun gewone begroting in evenwicht te brengen en op een dringende lening van de Regering aangewezen zijn, bijgevolg aanzienlijke problemen zouden kunnen krijgen als die bepaling niet zou worden aangepast; dat die probleemsituatie de goede werking en de continuïteit van de openbare dienst ernstig in gevaar zou brengen, zodat dit besluit zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Overwegende dat dit besluit bijgevolg alleen betrekking heeft op de gemeenten die overeenkomstig het besluit van de Regering van 28 januari 2021 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 25 januari 2021 tot wijziging van het gemeentedecreet van 23 april 2018 nog niet onder de bij het voormelde decreet van 25 januari 2021 ingevoerde hervorming vallen en die bijgevolg nog altijd onder de bepalingen vallen van artikel 172 van het Gemeentedecreet van 23 april 2018 zoals dat gold op 31 december 2020 en onder de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, ter uitvoering van artikel L1315-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 15^o, van het besluit van de Waalse Regering van 5 juli 2007 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit, ter uitvoering van artikel L1315-1 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie worden de woorden "de leningen die door het gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten zijn toegestaan" vervangen door de woorden "de hulpleningen van de Regering onder de door de Minister vastgestelde voorwaarden".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De minister die bevoegd is voor Lokale Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 2 juni 2022.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/205104]

30. JUNI 2022 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 über das Verfahren in Sachen Einhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzbuches über nachhaltiges Wohnen, Artikel 5 Absatz 3, ersetzt durch das Dekret der Wallonischen Region vom 20. Juli 2005, Artikel 7 Absatz 2, ersetzt durch das Dekret der Wallonischen Region vom 1. Juni 2017, und Artikel 7^{ter} Absatz 3, eingefügt durch das Dekret der Wallonischen Region vom 15. Mai 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 über das Verfahren in Sachen Einhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 28.04.2022;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 30. Juni 2022;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass aus Gründen der Rechtssicherheit eine zeitnahe Aktualisierung der Rechtsgrundlage zur Ermächtigung der Gemeindeverwaltungen im Hinblick auf die Feststellung der Mängel in gewissen Wohnungen im deutschen Sprachgebiet zwingend erforderlich ist, um vermutete Missachtungen der Vorgaben des Gesetzbuches über nachhaltiges Wohnen, die die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen betreffen, überprüfen und die entsprechenden Maßnahmen treffen zu können, sodass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des Ministers für Wohnungswesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 über das Verfahren in Sachen Einhaltung der Kriterien betreffend die gesundheitliche Zuträglichkeit der Wohnungen und das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen wird zwischen die Wortfolgen "Zuträglichkeit der Wohnungen" und "und das Vorhandensein" die Wortfolge ", die Überbelegung" eingefügt.